

Александра  
Сергеева

# ЛАОВАЙ ГОВОРИТ!

ПРАКТИЧЕСКАЯ 老  
ФОНЕТИКА 外  
СОВРЕМЕННОГО 说  
КИТАЙСКОГО ЯЗЫКА 话

Издательство АСТ  
Москва

Lingua

УДК 811.581(075)  
ББК 81.2Кит-2  
С32

**Сергеева, Александра Олеговна.**

С32 Лаовой говорит! Практическая фонетика современного китайского языка + аудиоприложение / А. О. Сергеева. — Москва : Издательство АСТ, 2026. — 336 с. — (Школа китайского языка).

ISBN 978-5-17-166365-0

Александра Олеговна Сергеева — востоковед, действующий преподаватель китайского языка, основатель онлайн-школы Chinalogia и автор специализированных курсов по китайской фонетике.

Эта книга — практическое руководство по фонетике китайского языка. Материал изложен живым и понятным языком, что делает издание доступным для читателей без лингвистического образования. В книге системно разобраны основные звуковые единицы китайского языка в последовательности, удобной для изучения носителями русского языка, а также китайские тоны и их сочетания, словесное ударение, интонация и передача эмоций. Теория сопровождается анатомическими иллюстрациями артикуляции, практическими упражнениями и аудиозаписями носителей китайского языка. Аудиоприложение доступно совершенно бесплатно после регистрации на сайте издательства АСТ в разделе «Аудио». В конце пособия представлены ключи для самопроверки и скрипт аудиоматериалов.

Работа с пособием поможет преодолеть страх перед фонетикой, развенчать распространенные мифы о китайском произношении и сформировать корректный подход к его освоению. Издание предназначено для всех, кто стремится к точному, естественному китайскому произношению и эффективной коммуникации с носителями языка.

УДК 811.581(075)  
ББК 81.2Кит-2

ISBN 978-5-17-166365-0

© Сергеева А. О., 2026  
© Лаврушечкина Е. А., иллюстрации, 2026  
© ООО «Издательство АСТ», 2026

# СОДЕРЖАНИЕ

От издательства .....	7
Предисловие .....	8
Глоссарий базовых понятий .....	15
Зачем заниматься произношением? .....	18
Мифы о китайской фонетике .....	20
Миф № 1: «Для китайского языка нужен музыкальный слух!» .....	21
Миф № 2: «Произношение и фонетика не нужны “обычным” людям!» .....	22
Миф № 3: «Сначала надо выучить язык, а потом (может быть) произношение!» .....	23
Миф № 4: «Китайцы сами разговаривают без тонов!» .....	25
Миф № 5: «Фонетика — это только звуки и 4 тона!» .....	27
Как работать с этой книгой? .....	30
Главный принцип работы .....	30
Как организовать практику китайского произношения? .....	34
Почему «слушай и повторяй» не работает? .....	36
Как выбрать материал для фонетических тренировок? .....	36
Как заниматься фонетикой эффективно? .....	38
О важности обратной связи при работе с произношением .....	47
«Не слухом единым»: вспомогательные методы изучения фонетики .....	50
<b>ФОНЕТИЧЕСКИЙ СВЕТОФОР</b> .....	59
Что такое «Фонетический светофор»? .....	59
Устройство речевого аппарата .....	62
<b>ЗЕЛЕНЫЙ СВЕТ</b> .....	64
«Зеленые» инициалы .....	66
Инициалы: m-, f-, n-, l-, h- .....	67
Нулевые инициалы y, w и апостроф (') .....	69
Часто встречающиеся ошибки .....	70
«Зеленые» финалы .....	70
Точка извлечения гласного звука .....	70
Особенности артикуляции китайских финалей .....	72

Простые и составные финали. . . . .	75
Финали: -а, -аі, -ао, -о, -и, -иа, -иаі, -і(1), -іе, -іо . . . . .	76
ПРАКТИКА № 1: Отработка зеленых инициалей и финалей . . . . .	80
<b>КИТАЙСКИЕ ТОНЫ (1)</b> . . . . .	86
Приступая к изучению тонов... . . . .	86
Сонорные согласные . . . . .	88
Регистр и частота основного тона (ЧОТ) . . . . .	89
Порядок имеет значение! . . . . .	90
Первый тон . . . . .	92
Третий тон . . . . .	95
Четвертый тон . . . . .	100
Второй тон . . . . .	100
Альтернативный порядок освоения тонов . . . . .	106
Высокие тоны . . . . .	106
Низкие тоны . . . . .	106
Статичные тоны . . . . .	107
Динамичные тоны . . . . .	108
ПРАКТИКА № 2: Одиночные китайские тоны . . . . .	109
<b>ЖЕЛТЫЙ СВЕТ</b> . . . . .	114
«Желтые» инициали . . . . .	114
Придыхательные и непридыхательные инициали . . . . .	114
Инициали: b–p, d–t, g–k, z–c–s . . . . .	116
Триады инициалей . . . . .	119
Часто встречающиеся ошибки . . . . .	120
«Желтые» финали. . . . .	123
Назальные финали: заднеязычные . . . . .	123
Финали растянутого рта . . . . .	125
Скрытый ядерный гласный. . . . .	125
Финали: -е, -еі, -eng, -ang, -ueng, -uang, -ong, -ing, ou–uo, -ui, -iu, -ia, -iao, -i(2) . . . . .	126
ПРАКТИКА № 3: Отработка «желтых» инициалей и финалей. . . . .	138
<b>КИТАЙСКИЕ ТОНЫ (2)</b> . . . . .	145
Нулевой тон . . . . .	145
20 тоновых сочетаний . . . . .	149
Тоновые разрывы . . . . .	151

Сочетания 1-го тона . . . . .	158
Сочетания 2-го тона . . . . .	162
Сочетания 3-го тона . . . . .	165
Сочетания 4-го тона . . . . .	174
Модуляция (сандхи) тонов . . . . .	177
Модуляция 3-го тона . . . . .	178
Модуляция “不” bù . . . . .	178
Модуляция “一” yī . . . . .	179
<b>ПРАКТИКА № 4: Китайские тоны и их сочетания . . . . .</b>	<b>181</b>
<b>КРАСНЫЙ СВЕТ . . . . .</b>	<b>187</b>
«Красные» инициали . . . . .	187
Инициали: zh—ch—sh—r, j—q—x . . . . .	187
Часто встречающиеся ошибки . . . . .	195
«Красные» финали . . . . .	200
Назальные финали: переднеязычные . . . . .	200
Различение назальных финалей . . . . .	202
Финали стянутого рта . . . . .	206
Финали: -i(3), -an, -en, -uan, -un, -in, -ian, -iang, -iong, -ü, -üe, -ün, -üan . . . . .	209
<b>ПРАКТИКА № 5: Отработка «красных» инициалей и финалей . . . . .</b>	<b>224</b>
Эризация (儿化) и особая финаль -er . . . . .	231
4 степени открытости гласных (四呼) . . . . .	234
Правила орфографии пиньинь . . . . .	236
<b>ПРОДВИНУТАЯ ФОНЕТИКА . . . . .</b>	<b>238</b>
Китайские тоны: что дальше? . . . . .	242
Расширяем границы . . . . .	242
Словесное ударение . . . . .	244
Ударный 3-й тон . . . . .	257
<b>ПРАКТИКА № 6. Определение ударения в китайских словах . . . . .</b>	<b>258</b>
Модуляция 3-го тона: мультитретий тон . . . . .	261
Тоны в потоке речи . . . . .	266
Скорость речи: техника поэтапного ускорения . . . . .	276
Интонация . . . . .	286

Эмоции и настроение . . . . .	295
Стратегия работы на высоких уровнях . . . . .	302
Таблица диагностики произношения . . . . .	303
Фонетический разбор текстов . . . . .	312
<b>ЗАКЛЮЧЕНИЕ И БЛАГОДАРНОСТИ . . . . .</b>	<b>317</b>
<b>КЛЮЧИ САМОПРОВЕРКИ И ПРАВИЛЬНЫЕ ОТВЕТЫ . . . . .</b>	<b>320</b>
Практика № 1 . . . . .	320
Практика № 2 . . . . .	321
Практика № 3 . . . . .	322
Практика № 4 . . . . .	323
Практика № 5 . . . . .	324
Практика № 6 . . . . .	327
<b>СКРИПТ АУДИОЗАПИСЕЙ . . . . .</b>	<b>328</b>
Практика № 1 . . . . .	328
Практика № 2 . . . . .	329
Практика № 3 . . . . .	329
Практика № 4 . . . . .	330
Практика № 5 . . . . .	332
Практика № 6 . . . . .	335

## ОТ ИЗДАТЕЛЬСТВА

**А**удиоприложение к этому пособию абсолютно бесплатно доступно на сайте издательства АСТ в разделе «Аудио».

Чтобы воспользоваться аудиокурсом, вам необходимо:

- 1) зарегистрироваться на официальном сайте издательства АСТ (<https://ast.ru/>),
- 2) перейти в раздел «Аудио» (<https://ast.ru/audio/>),
- 3) выбрать нужный аудиокурс.

После этого вы сможете прослушать аудиоприложение онлайн или скачать на свое устройство и использовать без подключения к Интернету.

# ПРЕДИСЛОВИЕ

*Лаовай говорит!*

Почему именно такое название?

Любители кинематографа, конечно же, уловят здесь отсылку к оscarоносному фильму про короля Георга VI и его борьбу с заиканием.

Нет, от заикания мы в этом пособии избавляться не будем. Хотя, к слову сказать, я была свидетелем одного любопытного кейса. В нем человек, страдающий от заикания в русской речи, совершенно не тяготился этой проблемой в разговоре на китайском языке — представляете?

Сразу скажу: за все годы изучения китайского, жизни в Китае и работы с китайцами я так и не усмотрела в слове «лаовай» (*кит.* 老外 *lǎowài* — иностранец) той негативной окраски, которую ему иногда приписывают. Да, это разговорное и просторечное слово — его не встретишь в официальных документах или СМИ. Но из уст китайских друзей, коллег и даже случайных знакомых оно звучало для меня скорее с оттенком фамильярного тепла, чем пренебрежения.

Я прекрасно понимаю: у каждого свой опыт и свои границы комфорта. Если заголовок «Лаовай говорит!» режет вам слух, мы сразу договоримся: мысленно заменяйте его на «Вайгожэнь говорит!» (*кит.* 外国人 *wàiguórén* — иностранец). Комфорт читателя для меня важнее языковых баталий.

Так зачем я все же выбрала это провокационное слово? Для меня все просто:

«Лаовай» — это честно. Мы с вами и правда «лаоваи» — со всеми вытекающими ошибками и курьезами произношения. Почему бы не признать это с улыбкой?

«Лаовай» — это вызов. Пусть это слово напоминает вам: однажды в ответ вы сможете сказать: «Да, я лаовай — но ты только послушай, КАК я говорю!»

А еще, «лаовай» — это знак доверия. Если уж китайцы позволяют себе так называть нас, значит, мы уже стали достаточно «своими», чтобы не ходить на цыпочках вокруг терминов.

Однако я отвлеклась. Эта книга не манифест в защиту слова «лаовай», а практическое оружие против акцента и непонимания с китайцами. Могу сказать наверняка: раз вы держите это пособие в руках, то точно имеете амбиции в китайском языке! В книге я предложу вам проделать увлекательную работу по избавлению от тех речевых привычек и автоматизмов, которые мы несем из родного языка и которые мешают нам эффективно развиваться в китайском языке. Мы будем шлифовать вашу китайскую речь принципиально, последовательно, местами необычно и даже провокационно — в духе Лайонела Лога из того самого голливудского фильма! Все это — с одной-единственной целью: сделать процесс вашего общения на китайском языке легче и приятнее!

Если вы хоть немного знакомы с китайским языком и уже пробовали свои силы в беседах с китайцами, то легко вспомните то неподдельное удивление на их лицах в момент, когда вы начинаете разговор на ИХ языке: «Лаовай! Говорит! На китайском!», — так и проносится тенью в глазах человека, даже если он не произносит этого вслух. Следом (как раз уже вслух) часто идут комплименты в адрес вашего китайского, даже если он, откровенно говоря, слабоват...

После изучения этой книги я желаю вам получать не дежурные комплименты от китайцев, а действительно увидеть/услышать/ощутить их неподдельный, искренний позитивный шок от вашей китайской речи! Ведь истинное удовольствие от общения и признание вашего мастерства окружающими — это тот наполняющий опыт, за которым начинаешь охотиться снова и снова, все более совершенствуя и оттачивая свою устную речь. Поверьте, впечатлить китайцев своим «языковым кунг-фу» не так сложно, как кажется! Для этого не нужен 9-й HSK (на момент написания книги их именно столько). Ей-богу, можете даже говорить простыми словами, как первоклассник! Секретное оружие, которым вы ов-

ладеее с помощью этой книги, будет неумолимо работать на вас каждый раз, как только вы откроете рот перед китайцами — это грамотное, стройное и уверенное китайское произношение!

Прямо сейчас я сижу в полюбившейся мне кофейне, куда частенько приходила за последние полгода, чтобы создавать рукопись этой книги. Я оставила написание предисловия на самый конец, чтобы сполна представлять и сформулировать, что именно вы найдете на этих страницах. Я ощущаю светлую печаль и большую радость, а еще легкость и приятную пустоту, когда пишу эти слова, ведь моя книга проделала огромный путь, пока оказалась в ваших руках.

Данное пособие — результат 6 месяцев регулярной писательской работы, а еще — плод моих долгих изысканий в теме китайского произношения и сочная выжимка знаний спустя 10 лет практического преподавательского опыта с сотнями русскоговорящих учеников в различных учебных заведениях, в моей индивидуальной практике и авторских спецкурсах по китайской фонетике. Это упорядоченная, структурированная, современная информация и методика работы над китайским произношением абсолютно для каждого, даже для людей с начальными или нулевыми познаниями в китайском языке.

Моей главной целью и миссией при написании книги было «очеловечивание» китайской фонетики. В доступной форме, с наглядными пояснениями и без излишнего академизма я проведу вас от самых базовых тем к сложным инструментам работы над продвинутыми слоями произношения: интонацией, логикой и эмоциональной подачей вашей устной речи на китайском языке. Да, черт возьми, я хочу, чтобы русскоговорящие китаисты обладали самым крутым китайским произношением на международной арене! Хочу в меру своих сил поспособствовать успешной кросс-культурной коммуникации между нами и китайцами, ведь подобное общение — это колоссальный обогащающий опыт, и нам действительно есть чему друг у друга поучиться и что обсудить!

В дополнение к тексту книги вы найдете аудиопособие и 6 практических уроков с обилием аудиопримеров (раздел «ПРАКТИКА»), а также упражнениями на закрепление изучаемых тем. Все подробные инструкции к упражнениям вы найдете в соответствующих разделах, а пока скажу лишь, что искренне хотела сделать вашу практику произношения разнообразной и увлекательной! Многие упражнения в книге можно выполнять по несколько раз разными способами, в одиночку или в группе, с учителем или самостоятельно. Кроме того, я расскажу вам о техниках доработки этих и других упражнений, которые, я надеюсь, наполнят вас вдохновением и научат находить себе практику произношения абсолютно везде: в каждом тексте, аудио и видео на китайском языке, с которыми вам доведется столкнуться!

Эта книга рекомендуется к прочтению всем любителям китайского языка. Даже если сейчас вы совсем ничего не знаете, и только планируете учить китайский — не бойтесь! Пособие станет отличным дополнением абсолютно к любому курсу или учебнику китайского языка. Я намеренно не обозначаю конкретные сроки и количество учебных часов, которые оптимально будет выделить для этой книги, потому что желаю вам подходить к обучению творчески: проделывать и перечитывать разные разделы пособия столько раз, сколько нужно именно вам в разные периоды изучения вами языка Поднебесной!

Однако, хоть мне и хотелось бы поделиться своей любовью к китайской фонетике с максимальным количеством читателей, есть несколько ситуаций, помочь в которых это пособие не в силах.

Эта книга не для вас, если:

- вы ищете сборник, целиком и полностью состоящий только из фонетических упражнений с минимальным количеством теории или вообще без нее;
- вы не планируете использовать китайский язык в его устном выражении, ваша цель в изучении языка — это письменный перевод или чтение китайской литературы;

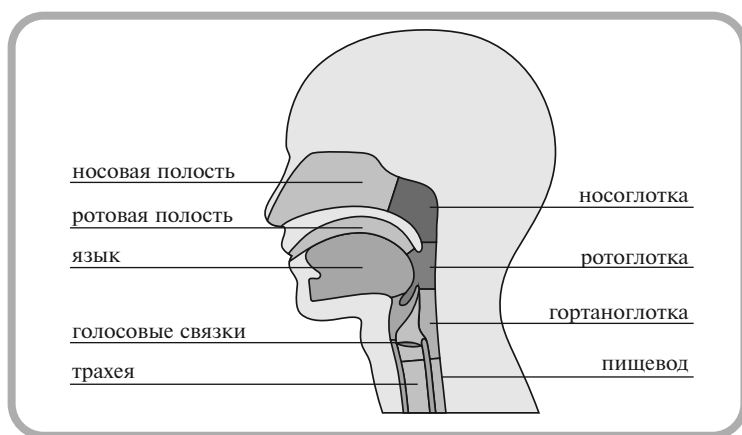
- вы ищете академическую монографию, ссылки на научные публикации или изданную в виде книги научную диссертацию;
- вы ищете методики работы с детьми;
- вы ищете логопедические методики работы с людьми, обладающими различными нарушениями и дефектами речи, а также особенностями развития нервной системы, к примеру, с РАС или СДВГ.

Последовательность подачи материала выстроена по принципу от простого к сложному. Здесь я впервые предлагаю вниманию читателя классификацию китайских звуков, которую назвала «Фонетическим светофором». Подобно сигналам уличного светофора, «цвета» разделов книги обозначают уровень сложности китайских звуков для носителей русского языка: «зеленая» группа — это самые простые звуки, «желтая» — звуки посложнее, «красная» группа — наиболее сложные звуки, которые носители русского языка часто произносят с ошибками. Процесс освоения китайских тонов также разделен на 3 этапа, где каждый этап приурочен к тому или иному сигналу «светофора». В первой части вам предстоит овладеть одиночными китайскими тонами, затем — тоновыми сочетаниями и, в последнюю очередь, наиболее сложными тоновыми комбинациями из 3 и более слогов, а также тонами в китайских предложениях.

Закрывает пособие, на мой взгляд, весьма интересный раздел — «Продвинутая фонетика», посвященный проблемам коррекции произношения у продолжающих, а также изучению особенностей ударения, интонации и эмоционаирования в китайском языке. Информация этого раздела весьма ограниченно представлена в учебной литературе на русском языке. Многие закономерности произношения из этого раздела я вывела из собственного практического опыта использования китайского языка, а также собрала по крупицам из разрозненных китайских источников и научных статей, подробно раскрыв и адаптировав данную информацию для русскоговорящего читателя без специализированного лингвистического образования.

Не обделены вниманием в пособии и некоторые узкие темы китайской фонетики, такие как модуляция китайских тонов, эризация, правила орфографии пиньинь, инструменты фонетического анализа китайских текстов, диагностика/самодиагностика уровня произношения и другие.

Информация в пособии сопровождается наглядными иллюстрациями речевого аппарата и визуальными графиками китайских тонов. В этой книге я приняла решение уйти от традиционных, известных многим китаистам и лингвистам «разрезанных голов»:



Ничуть не умаляя важность визуализации в деле постановки произношения, я, однако, считаю метод на изображении выше устаревшим и малопригодным для преподавания произношения людям без специального образования. Практика показывает, что большой процент учеников считает данный тип визуализации неинформативным и сложным для восприятия. Несмотря на то что ряд изображений в книге также представляет из себя боковой разрез артикуляционного аппарата, я постаралась применить технологии 3D-моделирования и сделать иллюстрации более анатомически точными, дополнить визуальный ряд изображениями органов речи в разных плоскостях с целью более точной и наглядной передачи механики извлечения китайских звуков. Надеюсь, что в сочетании с доскональным текстовым пояснением

и аудиоматериалами эти иллюстрации помогут вам добиться истинно китайского звучания своей речи!

Аудиоприложение к книге записано носителями китайского языка, представителями мужского и женского пола, для того, чтобы и господа, и дамы могли получить соответствующий аудиоориентир при тренировках и выполнении упражнений.

Желаю вам интересного погружения в китайскую фонетику, успешной коммуникации с китайцами и удовольствия от применения полученных знаний на практике!

# ГЛОССАРИЙ БАЗОВЫХ ПОНЯТИЙ

**Д**ля вашего удобства в этой главе собраны термины, которые не раз встретятся вам в книге. Ознакомьтесь с ними для комфортного изучения материала.

**Путунхуа** (*кит.* 普通话 pǔtōnghuà) — официальный устный стандарт китайского языка, принятый в Китае. Является языком образования, СМИ и официального общения, а также государственным языком КНР с 1956 года. Искусственно унифицированный стандарт китайского языка, фонетика которого основана на пекинском произношении, а грамматика и лексика — на северных диалектах. Именно путунхуа преподается иностранцам, изучающим китайский язык. Также он используется в Китае для общения между носителями разных диалектов китайского языка.

**Мандаринский китайский / Мандарин** (*кит.* 官话 guānhuà) — термин ошибочно используется на Западе в значении «путунхуа». Группа северных диалектов китайского языка, исторически использовавшихся чиновниками («мандаринами») в имперском Китае. Включает в себя широкий спектр естественных диалектов Северного и Юго-Западного Китая (пекинский, сычуаньский и т. д.). К примеру, пекинец говорит на «пекинском мандарине», но в школе учит «путунхуа».

Проводя аналогию с русским языком:

- Мандарин = московский говор + уральский говор + ...
- Путунхуа = литературный русский, в основе которого лежит московская норма произношения.

**Пиньинь** (*кит.* 拼音 pīnyīn) — официальная система романизации китайского языка для записи произношения китайских иероглифов. Своего рода звуковая подсказка к иероглифам, позволяющая читать и запоминать китайские слова. Система пиньинь разработана лингвистом Чжоу Югуаном